

2013_Tietovarannon kieliversiointi

Korkeakoulujen valtakunnallisen tietovarannon termien ruotsinkieliset versiot

Korkeakoulujen valtakunnallisen tietovarannon käsitteiden ruotsinkielisistä versioista on tarkoitus sopia marras-joulukuussa 2012. Työ tehdään RAKETTI-VIRTA-projektin organisoimana ja Synergiaryhmän nimissä, koska Korkeakoulujen tietomallin (xdw-malli) opiskelun ja opetuksen alueen ratkaisujen määrittely on Synergiaryhmän vastuulla.

Termien määrittely kytketään pohjoismaiseen yhteistyöhön, jota opiskelun ja opetuksen tukipalveluiden alalla on tehty NordForumin puitteissa. Termien määrittelyä tehdään yhteistyössä myös opetus- ja koulutussanastotyöryhmä OKSA:n kanssa. Tietovarantoon liittyvistä termeistä sopimisen ohella työryhmä sopii keskenään tavoitteistaan jatkaa kieliversioiden kehittämistä ja yhteensovittamista valtakunnallista tietovarantoa laajemmasta näkökulmasta.

Tulokset ja muistiot

- [2012_12_03 Svensk terminologi](#)
- [2013_01_09 Svensk terminologi](#)
- [2013_01_09 VIRTA-termit ruotsiksi](#)
- [2013_01_29 Svensk terminologi](#)
- [2013_02_22 Svensk terminologi](#)

Tausta-asiakirjat

- Työskentelyn käynnistämiseksi koottiin alustava [tietovarannon termistö](#), jota käytettiin sanastotyön pohjana.
- Työskentelyn tueksi lainattua aineistoa mm. Ruotsista (edellyttää HAKA-kirjautumista): [alasivu](#).

ETENEMISSUUNNITELMA

2. työpaja helmikuussa

Sovittiin, että Antti lähettää Doodle-kyselyn, jolla pyritään sopimaan työpaja helmikuun lopulle. Työpajan aiheena olisi ryhmän tähän mennessä käsittelemien termien dokumentointi eli selitteiden laatiminen ja mahdollisten laajennustarpeiden tai muiden haasteiden tunnistaminen.

29.1.2013 kello 14-15 Etäkokous, jossa sovitaan ruotsinkielisen tietomallityön jatkamisesta

Adobe Connect <https://connect.funet.fi/raketti/>

9.1.2013 työpajassa todettiin, että työn jatkamiselle on tarvetta ja erilaisia vaihtoehtoisia tapoja mennä eteenpäin. Sovittiin, että pidetään tämä etäkokous, jossa sovitaan jatkotoimista.

Möte på HU, förvaltningsbyggnaden på Universitetsgatan. Onsdagen den 9.1. kl 10-16

mötet är nu flyttat till aud VIII i huvudbyggnadens gamla sida; ingång från Unionsgatan 34. Rummet finns på 3 våningen

3.12.2012 Gruppen gjorde en snabbgenomgång av det första utkastet till ordlistan, men många saker ännu öppna och också rader med "ok" bör gås igenom i januari. <https://docs.google.com/spreadsheet/ccc?key=0ApqDrldnC2REdDB5NkpwNjZiT0diRkZ4MjIwU295MHc#gid=0>

Alla kan göra en egen version och lägga in sin kolumn i Google docs eller göra anteckningar själva och ta med dem till mötet i januari.

3.12.2012 etäkokous työskentelyn valmistelemista varten

- Kokouksen avaus ja järjestäytyminen (ANTTI)
- Työryhmän työskentelyn tavoite ja tämän kokouksen tavoite (ANTTI)
- Esittäytyminen (KAIKKI)
- Työryhmän työskentelyn tulosten esittäminen Korkeakoulujen tietomallissa (xdw-malli), alustavia ajatuksia (KATI)
- Työskentelyaineiston esittely (KATI): <https://docs.google.com/spreadsheet/ccc?key=0ApqDrldnC2REdDB5NkpwNjZiT0diRkZ4MjIwU295MHc#gid=0>
- Sovitaan jatkosta: seuraava kokous ja siihen valmistautuminen
- Muut esille tulevat asiat